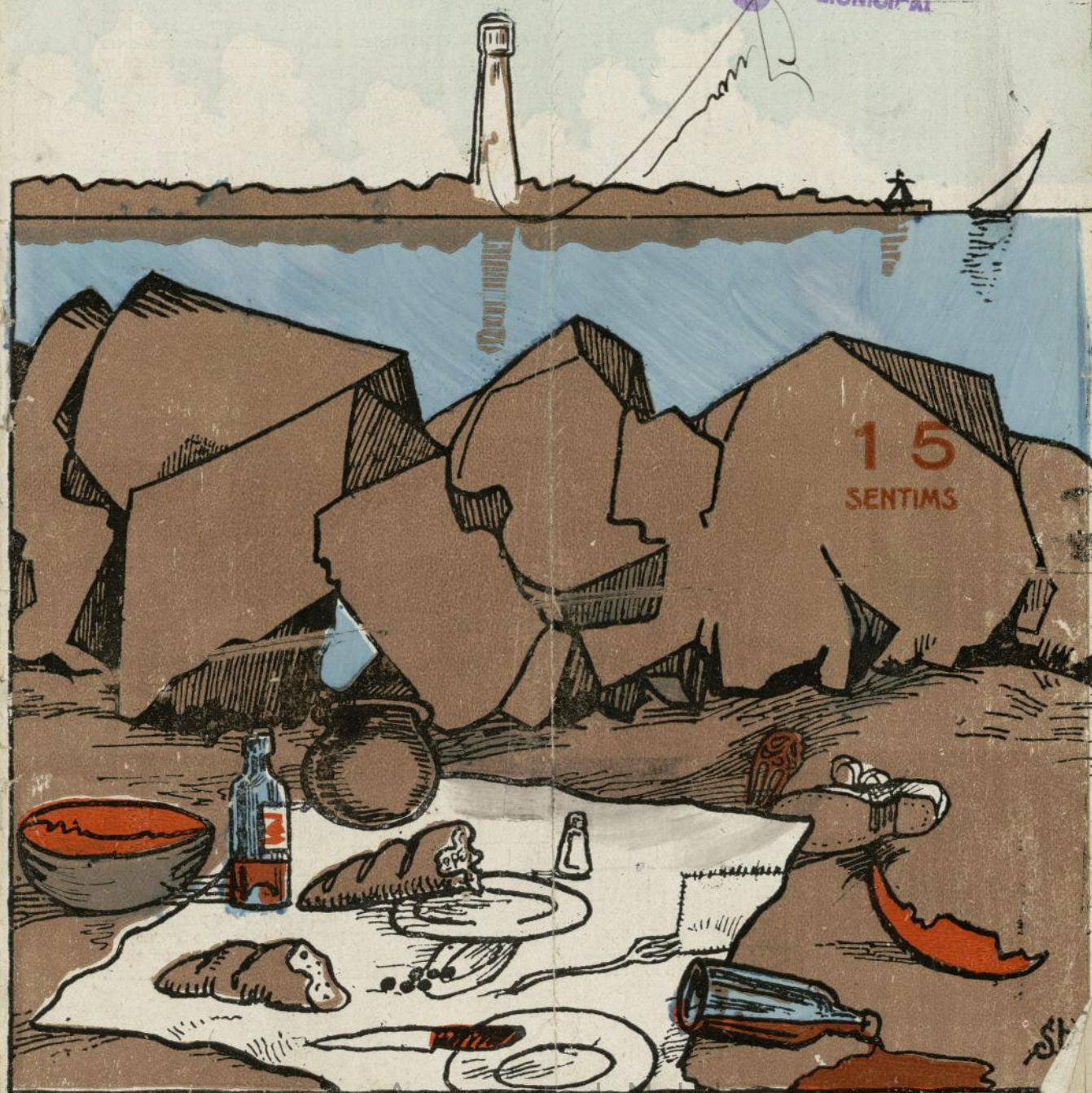


LA TRACA

ALS VALENSIANS AUSENTS



HEMEROTECA
MUNICIPAL



LA TRACA

ALS VALENSIÀNS AUSENTS



vosatros, fills de la rasa llevantina, que desperdigats per lluntones terres sentiú la iníor de la Patria, a vosatros, valensiàns ausents, dediquem este número, modesta ofrena de valensiania que vos omplirà de goig.

Vos omplirà de goig, perquè llechint nostra dolsa llengua, se sentireu transportats a les perfumaes hortes valensianes, y per

vostra febro-senca fantasia pas-sarà en cal-gata de colors les vespraes de chala, quant anabeu al Grau en la tartana de cortinetes roches, la caragolá en les pedres, la paella en El Chorro, la festa del carrer, ini-siá per els chics y acabá per els grans, les falles de San Chusep, els Milacres, les Roques del Corpus, la aná a Lli-ria, els Po-rats de Ru-safa, els choes de Pascua...

¿S' an-recordeu del Nano del carrer del Llop y del Pardal de San Chuan? ¡Clar que s' enre-cor-deu! Y dels Bultos de Sant Esteve y la Mare de Deu Grosa.

Y anre-cordantse d' asó, no s' aneu a olvidar de la O de San Chuan (bones sabates) y la micha taroncha de la Escola Pía (estupendo vinet).

Valensia está transformá. Si tornareu a ella no la coneixerieu. Una oleá de *aligansia* ho ha invadit tot, hasta l' extrem de que hui, esseptuant les barriaes del Carme, Borrull y Rusafa que en-cara conserven el seu caracter típic y tradisional, lo demás está tot modernisat.

La piqueta del Progrés entrá en el antic barrio de Peixcaors, y el convertí en fastuosos edifisis que donen vida al comers, les hortes de Rusafa se transformaren en señorial «Gran Via», ahon els adinerats tenen sos palasios. Una moderna

estética y monumen-tal estasió fa olvidar a la antiga, barracó in-mundo que de sa pa-re-gué. Sols el vell Mica-let, orgu-llós de tot lo que 'n el seu alrede-dor pasa, s' erguix al-tiu, com vi-gia selós de la siutat.

Les cos-tums han can-bia-t molt. Ape-nes se par-la el valen-siá; (el cas-tellano es mas ali-gante.) Ya no se balla el úyel dos, ni la chá-quera vella. Hui tot son fox-trots, fa-dos y tues-tens.

Vosatros no s' aver-goniu de parlar el va-lensiá, ni de llechirlo; al contrari, la més íntima

satisfacció que pot experimentar un valensiá quant está llunt de la seua patria, es parlar en el seu idioma. Resibiu, pues, este número *escrit en valensiá y sentit en valensiá*, com la més entusiasta ofrena de valensiania que vos oferix La Traca.



El viache es com un ensómit.

Cuant el trasatlántic crehua la boca del port enfilant la proa recta y agresiva paca el misteriós horisont de la mar, envolta en la negror de la nit, el emigrant valensià estén sobre el còntorn de la costa una última mirá per despedida.

Allá al fondo, en el moll, destáquense les faroles, les amplies naves d' almasén, les verjes ahon ribuen entrellasaes les campanillers y els chesmilers, el machestuós edífisi de la Estació Marítima, a cuyos peus se desplega, formant marc en les aigües, la escala real; a la dreta, l' hermós paseig de Caro y la esplaná del *Redolí*, teatro d' alegres bebenars y clásiques caragolaes; a l' esquerra la escollera de Llevant (ahon camptchen el Tir de Pichón y la caseta dels Práctics), batuda per la mar furienta y enloquida dels temporals, mentres se desfá plena de bromera y amedranta en ses bramits de monstre.

Tot va desapareixent conforme el vapor s' adentra en la mar; tot va confundintse poc a poc, y acaba convertintse més tart, en una fantástica illuminació que flota sobre la línia de l' aigua, com si la situat sansera se consumira en un foc infernal. D' ahí que denominen Valensià els marinos estrangers el *Puerto de la luz*. Ya llunt, quant la foscor ha cubert de negra pinsellá tot el paisache, adivina el emigrant valensià, coneix, millor dit, el rincó d' ahon ha partit per una llumeneta que apareix y s' oculta en medits intervalos, com si donara l' adió al viacher; és el faro, el potent faro de l' escollera de Llevant.

Més tart, asoles la machestuositat de la nit en sa incomparable espectacle de planetes, nebuloses, estreles...

Ya no 's veu, ni s' adivina res de Valensià. Per popa, el pasat; recuerdos, añoran-

Cap a América

ses; per proa, el previndre, una vida que 's compendia en un enorme interrogant.

¿Qué es el viache? El ensómit, un ensómit llarc d' uns cuans dies d' existència monòtona, entre les mateixes cares, els mateixos tipos y la mateixa olor a brea, sempre entre sel y aigua; un ensómit que desapareix, que 's borra per complet apenes s' ix del letargo d' eixos dies abrumadors de travessia trasatlántica y s' obri els ulls a la nova vida en terres americanes, en eixes

terres no estranyes pera mosatros, ahon sabem que mos esperen els braços oberts de nostres chermáns de rasa, ahon un núcleo, més o menos gran, parla nostra llengua, conserva nostres tradicionals costums y asola una casa en un cordón! contundent y característic.

Pa 'l valensià que aplega al estranher y es resibit cariñosament per els valensiáns ausents ¿qué cosapote oferirli sensació de trovarse fora de casa? ¿Carrers nous, costums noves, vida nova? Aixó sí, pero en lo extern; en el fondo creuria viure en Valensià encara; trovará els mateixos caràcters, les mateixes aficions, inclús parlará en la mateixa llengua.

El viache, com dic al prinsipi, li pareixerá un ensómit, uno d' eixos ensómits llargs que pareixen no tindre fi.

Y al despertar, al posar els peus en terra estranchera y sentirse abrasat y oír que li pregunten:— «Che, ¿com estás?»— sonriurá ple d' optimisme, experimentarà una impressió inefable de benestar y mirarà a les taulaues vehines creent vore destacar-se per damunt d' elles la sempre altiva y simpática torreta del vell Micalet.

M. BALLESTER PASTOR.



M. BALLESTER PASTOR

entusiasta traquero que s' encontra camí de Buenos Aires comisionat per LA TRACA, en cuya capital va a montar una delegació dels periódics d' esta casa, pera que els valensiáns allí residents puguin llechirmos.

oooooooo
oooooooo

UNA EXCURSIÓ A L' ALBUFERA

oooooooo
oooooooo

La primera vegada que aní yo a l' Albufera va ser per Silla: tenia yo dénau o vint anys; els parles de després ahir; aní en uns amics que anaben a casar; era un diaspè, vespra de tirá; ixquerem a micha nit en una barca arrosiera; una nit de lluna del mes de Novembre.

Diu un poeta italià: «Que 'l que no ha vist puchar la lluna per raere del «Coloseo» pot dir-se que no ha vist res.» Y en motiu d' asó, un poeta andalús li retrucà: «Qui no ha vist bambolejar la lluna per raere de la Giralda, no sap lo que 's cosa bona».

Ni el andalús ni el fill de Itàlia han estat en l' Albufera. El que no ha vist eixir la lluna per raere dels pins de la Dehesa, reflectant-se en el llac, admirant son archentí cabrilech sobre les seues aigües risaes, eixe no sap lo que 's poesia ni lo que 's un paisatge.

Hi ha que vore el Lluent, la Sequiota i la Mata del Fanc pera saber lo que 's gloria! El que no coneix tot això no es valensia, que 's lo millor que se pot ser. Hia valensia que ha estat en la Frància i hasta en la Inglaterra i no ha vist l' Albufera; digau d' ell que eixe viachá de baül y apliqueu-li la cansó:

Perque 'l viachar ilustre
dius que has mampres un viache;
més viachá el meu baül
y no pasá d' equipache.

Nit tranquila; la barca resbalaba en les tranquiles aigües de la Sequiota dret al Palmar; en direcció contraria venien sinc o sis barques que anaben cap a Pinedo; era una boda; cantaben al compás de unes guitarres; se rien; parlaven tots alhora; un d' unsainers feia chillar de quant en quant la donsaina. «Doncellita la trai-



La chiqueta—¿Y si me fica alguna peseta falsa?
L' agüela—Pues que no te la fique.

go», diu el nostre barquero que cantaba en la donsaina, referint-se a la novia, y el tabalet repicaba: «Qui sap ú, qui sap ú», també això ho diu el barquero, coses de l' horta.

Dolorettes la Rulla se casaba en Estornell, un viuado en quatre cries, vehí de Silla, ficat en anys i més ficat en diners, y se prendá de Dolorettes, y la cansó ya ho diu:

La dóna quant ix roin
es igual que la moneda;
roda primer moltes mans
y el més tonto se la queda. (1)

Dolorettes había tengut relacions primer en Visantet, el fill del boticari de Silla; pero a este el deixá... per un altre, y había anat mudant, y si be es sert que res serio se sabia d' ella, la veritat siga dita, en aquelles anaes y vengudes, algo s' había quedat per lo camí que li feia cantar a Visantet:

Dolsa com el moscatell,
pero no es pot dir de tú
que eres com la pansa verche
que no l' ha tocat ningú.

Era Visantet molt afisionat a fer cansons, que feia cantar als cantadors de la Punta y del Saler i hasta ell solia a voltes entonarse quant anaben de raucha.

Coneixia yo a Visantet y coneixia a Dolorettes, així com a la machor part dels acompanyants; quant s' encontraren les barques en la nostra, no hiagué manera. «Que no había peix ni foches y que mosatros anabem a la boda; mosatros no es ferem molt de pregar; una virá y una barca més que anaba a la boda, y allí no había pasat res; seguí la broma, seguí la festa y cap a Pinedo falta chent y seguixca la música y seguixca el repic del tabalet y el chillar de la donsaina».

Varem fer trasbordo a la barca ahon anaba Visent.

—¿Con que se casa Dolores?—li diguí.
—Sí—contestá Visent—, falsa com totes elles; se casa quant menos era d' esperar; qui fia en dónes...

—¿Pero tú no habies acabat en ella del tot?

—Quant sé que 's pa un altre... Falsa, roin.

—¿Pero era algo teu?

—Ara no, fon, han pasat coses... de forment res, ni un gra... pero han pasat coses... que si se contaren... li he dit que ho contaria tot.

—Y ella qué ha contestat?

—Que soc un canalla asoles al pensar y que fasa lo que vullga; pero que ella se casa.

Que canten, que canten, vinga l' ú y el dos. Tonet, que cante Tonet. Comensa la música, y Tonet el Negre, un cantao, comensa a cantar.

Per cada pena un consol
ha posat en lo mon Deu;
pa les faltes de caríño
no ha deixat ningún remey.

Ser rayo de sol volguera
pera entrar per la finestra
del teu estudi y besarte
quant estás prenent la siesta.

(1) Este cantar es tradit del castellà; a cada ú lo que siga d' ella no m' hinc pos.

Pera acarisiarte el coll
volguera ser ton collar;
volguera tornarme l' aigua
quant t' anares a llavar.

Que cante Visent, que cante Visent, y Visent, sinse ferse de pregar, canta en seguida.

Te diuen que eres bonica
y que 't volen més y més:
tot aixó te hu he dit yo.
sinse parlar, en un bes.

Eixe tira en fona—digué ti dels acompanants—. Música, música, y que cante el de abans.

El collar de perles fines
que va acarisiante el coll
me dona sels, pues pareix
que també el collar te vol.

Pascualo, que cante Pascualo. Allá va—contesta Pascualo.

La dóna es el animal
més difisil de domar;
o la domes de chiqueta
o acaba per mosegar.

Fora, fora—chillaben les dónes—, ti-reulo a l' aigua
Visent canta en seguida.

Cuant te doní el primer bes
me va donar mala espina;
el que sent el bes primer
te quedares tan tranquila.

Rises de uns, comentaris dels altres y un silensi que pesaba, va seguir a esta cansó. Este chicot mos va a donar el dia. Visantet miraba a la novia en desenfadado. Els músics seguían raspant. Visantet seguí cantant.

Portes asahar en ton pit
perque el culls del taroncher;
que del que 't doná ta mare
d' asahar no li queda res.

Y afechi:

En soca y en arreal
tens que arrancar la figuera,
pa que no puga contar
lo que te pasá baix de ella.

Apenes pogué acabar-la. Roquet, el chermá de Dolores, se tirá al coll d' ell, y de no haberlo separat, Deu sap en qué haguera parat alló.

Visantet estaba desidit a armar camorra.

Este mos va a donar el dia—dien les dónes.

A vore si hui fem porra—marmolaba un barquero.

RAFAEL SANCHIS ARCIS

CALZADO
EL MEJOR RIERA EL MEJOR
LAURIA. 3 - VALENCIA

del brasero de la Nasia,
s' asientó en la presidencia
y alcomensó

a *Correcheta amagada*,
En la mano está el doblón,
Caragol y La Tarara.

que als valensianos ausentes
ofrendará coando vaya.

El baile

La Velada

Primerament las de Troncho
cantaron una romansa
acompañá dels testets
que a Salvaoret li dan fama.
Dimpués el gran Sebolino
liso chocs de nigromansia;
andevinó el pensamiento
dels chavals y las chavalas;
dimpués se tapó los ocos,
tiró al aire una petaca,
y dijo: amáguenla,
que seguro he de trovarla.
Al poco rato palpando,
Serafin crúsó la sala,
y al final se detuvo
frent a la seña Casiana;
aulló como un perrito,
li va arromangar las faldas,
y de dins las entrecujas
li va traure la petaca,
asuchando una ovación
de las de día de gala.
Anseguida el gran Panat
acompañao de la Nasia,
en la mesa d' ascritorio
balláronse una furlana.
Dimpués jugamos al *Pum*,

A las cuatro del matín
pasamos a l' antesala
donde había preparao
en coatro taulas de llanda
un soculento banquete
compuesto de carabasa,
moniatos, sireritas
de pastor, cacau, moixama,
lliróns, dátils de ramita,
panollas y vi d' Aldaya.

El lonche

Los brindis

Al descorcharse el champañ,
millor dit, las llimonadas,
se brindó por la salut
de todas las valensianas
y valensianos que lecos
de noestra querida patria
viven nostálgicamente
añorando la Barraca,
el Micalet de la Seu,
el Tabalet, la Donsaina,
la Paella en El Vedat
y el semanario LA TRACA.
Reasumió el gran Ballester
con su locuente paraula,
recogiendo los saludos
de anvitados y anvitadas,

Con la bartola replieta
y als acorts de la charanga,
mos lansamos al salón
los galanes con las damas,
y armamos en dos minutos
un ball danda micha cama.
Allí hubió chotises, polkas,
habaneras, sevillanas,
valeses, foxtrotes, masurcas
y una magnífica danza
que Sebolino Chorrissples
balló con la elustre Nasia.

Y a casa

A las siete del matín,
coando pasa la brigada
dels invictos barrenderos
lansando al aire miasmas,
baixamos por la escalita
y ficaos en tartanas
mos foimos poquito a poco
a dormir a noestras casas,
menos el gran Ballester
que se quedó con la Nasia
hasiendo els preparativos
para su próxima marcha.
Total: una joerga más
y un lliró como una casa.

MINETA

CUENTOS

El tío Cosme, ric llaurador de la Vall,
aplegá a Valensia, y después de despachar els
asunts que motivaren el viache, se pasechaba
mólt tranquil per el carrer de San Visent,
cuant de repent senti ganés de orinar, y arri-
mantse a la paret de la iglesia de San Martí,
tirá ma, y...

Pero no pogué realizar el seu desig. Un
monisipal que estaba en el cantó l' interrumpí,
a's mateix temps que li díá:

—Esto no es sitio de hacer esas cosas. Bus-
que usted un urinario.

—«¡Urinario, urinario!» (digué marmolant
el tío Cosme, al mateix temps que s' en anaba
cap a la plasa de la Reina).

Se ficá en el carrer de la Pas, y en el rin-
conet de *El Aguila* intentá fer lo mateix; pero
un atre monisipal li ho impedí, diguentli que
al final del carrer trovaria un «urinario».

—¡Y dale con el «urinario»! (marmolá el
llaurador).

Volgué intentar per terser vegá arrimarse
a la paret, y torná a eixirli un terser moni-
pal nomenantli lo del «urinario».

Per fi, ya al final del carrer, el tío Cosme,
que encara que algo bruto sabía llechir, se
fijá en un rótul que a la porta de un pati díá:
«Vías urinarias».

—¡Guapo (se digué el llaurador pegantse una
palmat en lo front); ya he trovat lo del «uri-
nario».

Después de preguntarli a la portera s' an-
refilá escales amunt, tocá en casa el espesia-
liste en vies urinaries, y el meche, que ixqué
a óbrir, li preguntá:

—¿Qué li pasa, bon home?

—Que no puc pixar (contestá el llaurador).

—Anem a vore (digué pasantlo a la clínica
y sentantlo en el silló de operaciones). ¿Diu vos-
té que no pot pixar?

Tragué el galeno una safa, y amaitinantli
la part dolorida, li digué que probara.

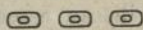
Y més pronte que li ho habera dit; el llau-
rador soltà l' aixeta, y había que vore la cara
de satisfacció que posaba mentres expelia una
pixarra com un rosí fransés.

Cuant l' home acabá, el meche li pegá un
espolsonet, diguentli en tó irónic:

—¡Pues yo sí que veig que pot pixar!

—¡Ya ho crec (contestá el llauro). ¡Pero es
que no em deixaben!

Y pegaant micha volta s' en aná quedant el
galeno en un pam de boca oberta.



Dóna més histérica y caprichosa que doña
Margarita, no s' en ha conegut atra.

Vivia en un entresuelet que li pagaba un
protector, y a pesar de ser éste chove y tem-
plat, ella encara buscaba atres amors que la
satisfieren els seus ímpetus femenils.

Serta nit pasá per baix de sa casa eixe ve-
nedor ambulant que per els estius ven farolitos
pera les criatures, y al oír el pregó de: *Farolitos muy bonitos, se venden por una aguilleta*,
la dóna quedá prendá de la veu y el salero del
susodit venedor. En un arranc de voluptuosa
boi racherá el f u puchar.

—Mire (li digué). He oit el pregó que vos-
té canta, y m' he quedat enamorá. Soc tofa de
vosté; ara, que li impose una condisió. Tot el
rato que dure la faena que anem a fer (no han
pogut averiguar de quina clase de faena se
trataba), ha de estar vosté cantant el pregó,
sinse parar.

—Conforme (digué el tio).

Y alcomensaren la faena. En el departa-
ment ahon els dos s' encontraben treballant,
no se ouía més que la respiració forta de doña
Margarita y la veu d' ell que cantaba: *Farolitos muy bonitos, se venden por una aguilleta*.
Farolitos muy bonitos, se venden por una
aguileta. Farolitos muy, ets.

Cuant ya ho había dit quinse o vint voltes,
anaba segurament fatigantse y les paraules
eixien més pereoses, tartamudechaba.

A última hora ya no podía pasar de la pri-
mer sílaba, y tot era dir:

—Fa... fa... fa... fa... faaa...

Y entonses se ouí la veu de doña Marga-
rita, que día en grans fatigues:

—¡Home, pase avanti! ¡S' ha cregut que tinc
un paper de solfa en la...

Ya no ouírem més.

LLUNT DE MA TERRA

(AÑORANSA)

¡Ay!, quant fora de Valensia;
¡ay!, quant llunt del Micalet,
del tabal y la donsaina
l' alegre música sent,
yo no sé lo que me pasa
que balle sinse voler
y tinc ganes de plorar
y de riure tot a un temps,
pues el festiu rebombori
dels arábics instruments
aumenta més l' añoransa
que llunt de ma terra sent,
y en ma memoria desperta
els records dels perduts bens;
els tendres anys que pasaren
pera ya no tornar més;
la choventut desinqueta
en locures y plahers;
la casa payral; la escola
ahon deprenguí l' a, b, c;
la capella de la Verche
ahon me duya de chiquet
ma mare que me criaba
en lo sant temor de Deu;
la Señera que 'n lo Temple
va plantar Chaume primer
y que Valensia conserva
com reliquia d' atres temps;

la Lloncha; les escaletes
de Sen Chuan; els Porchets;
el caball de Sen Martí;
el pohuet de Sen Visent;
la Glorietta, l' Alameda,
y el simbori de la Seu.

¡Ay!, quant sona la donsaina,
y repica 'l tabalet,
yo no sé lo que me pasa
que balle sinse voler
y tinc ganes de plorar
y de riure tot a un temps;
perque degut a la música
dels alegres instruments,
el goig s' asoma als meus ulls
y a mon cor el sentiment.
Sonen, y apenes els oixe,
me pense que soc chiquet
y en alegre prosesó
per davant de mi yo veig
pasar els chagants, els nanos,
la degolla, els caballets,
el capellá de les roques,
la Mae Deu del burret,
les banderles, la Moma,
els sirialots, Josué,
l' áncel bobo, el bou, la mula,
l' agüelo del Colomet,
el rey David, els apostols

y els chiquets de Sen Visent.

¡Ay!, quant fora de Valensia;
¡ay!, quant llunt del Micalet,
del tabal y la donsaina
l' alegre música sent,
les llágrimes als meus ulls
s' asomen sinse voler,
pues el festiu rebombori
dels repics del tabalet
en ma memoria desperta
el record del pasat temps,
que a totes hores aïore
sinse esperansa, perque
com la choventut perduda,
ya no té que tornar més.

Valensia, patria estimada,
no més li demane a Deu,
que quant yo tanque mons ulls
y done l' últim alé,
els meus osos en ta terra
descansen cristianament;
que 'l Rat Penat en ses alcs
cubrixca el cadáver meu;
y que la creu de ma tumba
insensen eternament
el ventijol de la mar
y l' olor dels taronchers.

SANMARTÍN Y AGUIRRE

ALS VALENSIANS AUSENTS



Eills d' esta terra privilechiada que 's trobeu alluntats d' ella, hui LA TRACA—l' únic periódic que 's publica en valensiá en nostra siutat—deixa un poquet sa acostumbrá informalitat—la formalitat perenne es la cosa més ridícula que existís—y, obrint el cor, vos saluda y vos envia un abrás fraternal. Vosatros sou una forsa de la que Valencia pot esperar grans coses. Vosatros poseu un tesor de patriotisme superior al dels que vivim baix la sombra del Micalet, ya que sentiu l' añoransa, la nostàlchia de la terra, eixe «morriña», eixa «saudade» que senten els gallegos ant el record de les campíes eternament verdes y perfumaes de sa Patria.

Eixa nostàlchia es un tesor, porque totes les reivindicacions de tots els pobles han comensat per ella. Eixe amor a la terra que sent el castellá per les seues planisies estérils y calsinaes que han fet chenials uns párrafos de Ricardo León, y el que sent l' andalús per el seu agro borracho de sol y l' amor del valensiá per el milacre florit de nostra horta única que tan be han cantat Llorente y Serrano Clavero, es lo únic que pot ser la base d' un futur renaiximent. Y es que alluntats de la terra

que mos ompli de perfums quant naixquem, se la vol més, infinitament més, com se sent sempre la intensificació de nostre voler cap a una cosa quant no la tenim a nostre costat. Lo mateix pasa en la mare, lo mateix en nostres amors humans. Y es que la Patria es mare, ilusió, nort de nostres ansies, idealisme insuperat que en tot cor brolla y a tots belluga.

Huí, quant lliscau estes paraules escrites en la llengua que oíreu en el bresol, vos omplireu de goig, pues voreu que la vostra Valencia no vos olvida y que, per nostre conducte que sempre vos ha portat ríses y optimisme, vos envia un abrás. Y per aixó presisament mos hu agraireu més, pues al anar envolicaes estes línies entre carcallaes y bon humor, vos demostrem que som siners, que aquell que riu a boca plena baix la llumenaria gloriosa de nostre sol, es porque té l' ànima pura y el cor sà.

Valensiáns ausents, torneu pronte a vostra Patria, y que l' éxit, la fortuna y l' amor que así no perseguíreu o no conseguíreu vos acompanyen. Valencia, pera resibirvos, ya vos óbri sos brazos.

Tot asó, hui, vos desicha LA TRACA, y en ella tot bon valensiá.

EDUARDO BUIL

Siutat 30-1-1922.

Moments valensiáns

Pera Visent Martínez Torres, verdader amic, en un abrás de tot cor.

I

CREPÚSCUL EN EL CHARDÍ

El chardí, baix el bes Primavera,
té el hechís d' una grata poesia
que triunfa en la fontana riallera
y en la brisa suau quant mor el día.

¡Qué bell es el chardí! Tot blanc de roses
sembla una fantasía verleniana.
El ànima incompresa de les coses
diu son eterna amor en la fontana.

El crepúscul s' esplaya lentament.
Les roses, baix el bes suau del vent,
canten la epifania del amor.

Y lesombres, en llarga caravana,
van posant presurosos la negror
que se fa de la terra soberana.

II

NOCTURNOS DE LA PLACHA

En la taca de plata de la mar
la lluna se retrata dolsament.
De les oles el débil murmurar
va escampantse suau per el ambient.

Les parelles de novios van buscant
de lesombres traidores la negror.
Un manubrio les ríses va trencant
de un cuplet pinturero y seductor.

Un chasquit apagat. Seguiu la nit
cubrint la dolsa placha en el descuit
de brasa Selestina llechendaria.

Rumorecha la nit blaves pasions;
se perden en l' ambient cançons...
La lluna es una blanca llumenaria

JUAN LACOMBA

CALZADO
EL MEJOR **RIERA** EL MEJOR
LAURIA, 3 - VALENCIA



NOTISIAS LOCABLES



on Sinibaldo Furtamantas y Lopera, comersiante multao siete veses por el Gobernaor por vender los artículos averiaos y faltos de peso, presenta su candidatura para consegal en las prójimas elesiones monosipaleras por el destrito de la Pechina.

Ha montao su sientro eletoral en el ojo surdo del puente de San Cosé, tal como se va por els catreronos de San Antonio, ahonde podrán anar a consultar las llistas del senso los eletores que lo deseyen. Los votos los pagará a cinco reyaes, y sulema en el Consistori, será: Moralidad, Honradés y Trabajo.

Trabajo lis damos a los que busquen las otras dos cosas al enllustre candidato.

Después de una pítima de aguardiente del d' a chavo la copa, ha abandonao el lecho nunsial noestra particular querida y amiga del alma Romualda Patafofa y Panchabuida.

Li enviamos noes... y el resibo d' inquilinato que hemos pagao por ella anquivocadamente.

Ayer se pusió de manifesto las simpatías que gosaba el que en vida foé Caralampio Tortilla.

Todos los acreedores asistieron a su antierro, y cuando el calabre estaba ya metido en

la fosa, encara anaba pasando l' acompañamiento.

No hay como morirse pa saber las simpatías que uno tiene.

Un negosio lucrativo.

Noestro estimado amigo Pandolfo Sacatrapos, ha inventao un comersio que no dudamos li rendirá pingües ganansias.

Se tracta d' alquilar cahiritas en los sitios donde faltan adoquines y trapas a los arbellosnes, pa vore pegar porrasos a los pasíficos transuentes.

Como las ganansias serán morrocotudas, no estaría demás que este negosio lo asplotara por su cuenta l' Ayuntamiento pa vore si d' esa manera saldaba el défisit que tiene en sus Persupuestos.

Li brindamos la ideya al Alcalde.

Prosedente de San Miguel de los Reyes, y con destino a Alcalá de Henares, ha pasado por noestra ciudad, condosido por la guaría sivil, Cantimploro Bufalaga, afamado carterista, y conosido en todos los reñenes de polisía y demás sentros do-sentes.

La Sociedad «El Sambullio» celebrará esta noche, de onse a

una, baile íntimo; pero tan íntimo, que hiaurán cuartos de descanso completamente reservados pa las parellas que los solesiten. —Nota: No se almiten señoras de más de 35 años.



—Buenos días nos dé Dios. ¿Se puede pasar adelante?
—Sí, hombre, sí. Pero mira; otra vez avisalo antes de entrar.
—¡Eey!... ¡Siñorito! Aún me hará tomar el capaso...

GLORIES VALENSIANES

Les de ahir



MESTRE GINER

Chenit musical que 'n ses valioses composicions rebotants de fresca inspiració y sabia técnica, logrà ser catalogat entre 'ls millors músics estrangers.



LLORENTE

El cantor de La Barraca. Ses estrofes, modelo d'esquís y bellesa, foren el més ric tresor de la poesia valensiana



AUSIAS MARCH

En les epopeyes espirituals dels pobles, hián noms imborrables: Ausias March es, pera la rasa valensiana, lo que Cervantes pera els castellans. Un Principe de los Ingenios.



ESCALANTE

Les dots de gran psicólogo y fi observador, units a una gracia natural y fina sátira, feren d'Escalante el més formidable saínetero que s'ha conegut.



LLOBART

La patria valensiana deu molt a este cult poeta y entusiasta defensor de nostres glories.



SOROLLA

El mago de la llum, que revolucionà el art pictòric en els fantàstics colors de sa escelsa paleta. Hui es en España el número ú.

Les de hui



BENLLIURE

Entre la pléyade ilustre d'escultors españols, el nom de Benlliure es com un símbol de gloria, com un Deu...



BLASCO IBÁÑEZ

El talent creador d'este coloso de la lliteratura, traspasà les fronteres pera resibir el més alt homenache que la Humanitat pugué dispensar a ningún noveliste.



GRANERO

¡Fuera gente! ¡Dejarlo solo! ¡Hiá per ahí, entre la grey coletuda qui puga charlarli la guitarra al nostre? Es el millor, el as, el únic.



CARDENAL BENLLOCH

Es un valensianot de soca, franc y campechano. En esta casa, a pesar de que som anticlericals, se congratulem de que siga un paisà nostre qui ocupe la «silla primada».

ELS VALENSIANS, ELS MILLORS

Si señor, els millors. En tots els aspectes de la humana Siensia trovareu un valensia que sol ser el as, el número ú. Si en èpoques pretèrites tingueren pintors com Juan de Juanes y Ribera; filósofs, com Luis Vives; héroes, com «El Palleter»; poètes, com Llorente, Querol, Liern, Llobart y Pizcueta, y músics, com Giner, en l'actualitat continúen els valensiáns triufant en tota la línea. Vechau si hiá algún músic més inspirat que Serrano. Vechau si hiá algún pintor que hacha conegut els triufos de Sorolla, ni algún escultor que borre a Benlliure. Averigüen quin lliterato ha conegut la fama mundial de que gocha Blasco Ibáñez... Un valensia, el cardenal Benlloch, está en vespres de ocupar la «silla primada... de Toledo... ¡Hasta en el art de Cúchares tenim a Manolo, que val per tots chunts!

Lo dicho: els valensiáns, els millors.

CARTERA

Disapte.—En el porche traquero reina gran alegría al preparar els primers paquets de LA TRACA pera el mercat d' Améri- ca.—*La Nasia* derrama unes cuantes lla- grimetes al pensar en els valensiáns ausents. *Sebollino* li les torca en un llansol.

Dumenche.—Els traqueros fem un gran banquetot en honor y despedida de nostre vollgut compan M. Ballester Pastor. Resi- bim adhesions de nostre corresponsal en Madrit señor *Kakau*, d' *Estopí*, que s' en- contra en la China, y moltes més. Se co- menta que no hacen asistit a este acte Miralles Labella y Adolfo Beltrán.

Dilluns.—En el Salón Novedades con- tinúen representant *Una sogra de casta- ñola* y *Els besóns de Sedaví*.—Resibim un cablegrama de Buenos Aires preguntant- mos en quin barco s' en va Ballester Pastor pera prepararli un gran resibiment.

Dimats.—En el Salón Novedades re- prisen el sainet del immortal Escalante *La escaleta del dimoni*.—Els de *Pensat y Fet* preparen una nova *buñolá*. Asó ya se va fent *tradicional* en eixa casa.

Dimecres.—*La Nasia* está desidida a acompanyar a Ballester Pastor en son viache a América. *Mineta* li roga de que no s' en vacha pera evitar que en aquelles terres augmenten els preus dels draps.

Dichous.—A bordo del vapor *Balmes* ix pera Buenos Aires nostre estimat com- pañ M. Ballester Pastor. El abrás de des- pedida el fem extensiu pera tots els valen- siáns que desde fa temps s' encontren llunt del *Micalet*.

Divendres.—La tirá d' este número asendix a 606 mil 614 y 69 eixemplars més que apareixen baix de la rot-tativa traquera.—*Pigmalió*n promet enviarnos en un cuaaret un mecho de su hermosa cabe- llera.

CALZADO
EL MEJOR **RIERA** EL MEJOR
LAURIA.3-VALENCIA

COLMOS

—¿En qué li sembla ú que no vullga blan- quechar la cuina a un poble de la provinsia de Lugo?

—En que *Cal-ahorra*.

—¿Qué es lo que no pot fer ningún si- ruchá?

—Amputar un miembro de l' Academia de Siensias Naturales.

—¿El colmo d' un ama-de cría?

—Demandar que li puchen el sou porque pucha la llet.

—¿Qué nesesiten els pintors?

—Pendre oli d' abaecho pera tindre bons colors de cara.

—¿Quín gos allumena més?

—El *can-de-labro*.

—Un estanc, ¿en qué li pareix a una fa- milia a les dos de la vesprá?

—En que *estanco-miendo*.

—El sol d' estiu, ¿en qué li sembla a Valencia?

—En que *te-torres* (de Cuart y de Se- rrans).

—¿Per qué son femeninos els submarinos?

—Perque durant la guerra se posaben *en-aguas de Holanda*.

—¿En qué li sembla un quinqué al meu casero?

—En que el quinqué té *mecha* y el ca- sero m' *echa* a la calle.

—¿Qué acostumbren a fer els chinos a la eixida del sol?

—Pues fan *sombra*.

—¿Per qué es convenient aplaudir als cómics?

—Perque *salu-dan*.

—¿En qué se li pareix el... nas d' un agüelo a un chuaor de dominó?

—En que se *dobla*.

—Un pleit, ¿en qué li sembla a Ingla- terra?

—En que tot son *costes*.

—¿Quín es el colmo d' un domador?

—Donar un *mico*.

—¿Y el d' un electriciste?

—No tindre enerchía v c' *able* mucho.

—L' ama d' una casa de señores, ¿en qué li sembla als ulls?

—En que té *pupiles*.

—¿El colmo d' una indichestió?

—*Provocar*... un duelo.

—¿Quína es la siutat més neta d' España?

—Zaragoza. ¡Quí no ha oit parlar de *la Seo de Zaragoza*!

CONFERENCIA

PETARDOS

—¿Qué hay, Coyete?

—¿Qué 's eso de Coyete?

Soy Serafín Sebolino,
el poyeta superfino
que sin estrofas confusas
s' emborracha con las Musas,
con agoardiente y con vino.

—¡Borracho!

—En estos tiempos, Dimonio,
en que Maura (don Antonio)
usufructúa el Poder,
los hombres de convicciones
matamos nostras pasiones
si no podemos beber.

—A beber, a beber y apurar...

—Tú lo has dicho, Dimonio. Si te oyera
el coixo te donaba una cartera.

—¿Poes no está en el Poder Maura?

—Sí, poro agora en el mes de Abril pe-
gará la voltereta y Romanones s' ancoen-
trará en condisiones de *sacrificarse* por la
Patria.

—¿Sabes que a mí tamien me gustaría
sacrificarme?

—Como que debe ser un *sacrefisio* moy
güeno. Conosgo yo un menistro que antes
de *sacrificarse* debía al sastre, al sapatero,
al tendero, al casero y al fematero; güeno
poes... dimpués del *sacrefisio* hay que ver
las fincas que s' ha comprao.

—¿Quiéres desir que 'l *sacreficao* será
el país?

—¡Dios me libre de pensar mal!

—Yo sería capás, de *sacrificarme* hasta
pa ser consecal.

—No caerá esa breva.

—¿Tú sabes lo bonito que debe ser eso
de la destrubución dels *volants de gos*?

—¿Y esos viaques de comisión a Madrit?

—¿Y esas compras de materials para el
Monesipio?

—Habría que ver el *sacrefisio* que haría
yo en cada compra d' esas.

—¡Lo supongo, lo supongo!

—Tres que me dan, dos que me quitan.
uno que me dan, y no doy, tot pa mí. La
primera compra sería media docena de
autobombas; dimpués una máquina para fa-
bricar horchata para que refrescaran los
consecalles.

—¿No les iría mecor la sebadá?

—Eres un morral!

—¡Tirrrrrín!

—¡Tirrrrrín!

Un bon amic nostre, molt curios pera
totes les seues coses, mos ha enseñat un
cuadro estadistic, segons el cual, resulta:
que com la compañía d' electricitat «La
Electra Valenciana» obliga als seus abonats
al consumo mínim de quatre kilowats y ell
no ne gasta més que a lo sumo uno o dos
cada mes, porta abonats a la compañía, en
un añ, el valor de 30 kilowats que no ha
consumit, y com la llum la dona esta sala-
dísima compañía en interrupcions intermi-
tents, en llum supletoria ha gastat tant o
més que donat té per fluit no consumit,
d' ahon resulta que estar abonat a eixa
compañía es pichor mil voltes que tirar els
dinés al carrer y viure a fosques.

Per tot lo cual ha desidit nostre amic
donarse de baixa y chitarse al hora de les
gallines pera no nesecitar la llum pera res.

Y esperar que otros tiempos
vengan mejores,
y en el món puga viure
com les persones.

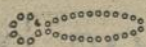
Estem farts de dir que les multes als
comersiants desaprensus no surtixen efecte
perque a la curta o a la llarga, qui les paga
es el públic.

Els fets venen a donarnos la rahó.

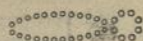
Novament el gobernaor ha imposat no-
ves multes, lo cual vol dir que a pesar de
tót y de ferse públic en la prensa, en noms
y apellidos y domisilis dels detraudaors,
ells seguixen tan campantes abusant del
públic.

¿Per qué no fa el gobernaor una cosa?
Además de la multa, posar un lletrado en
el comers cuyo dueño hacha segut multat, y
en punt visible que diga, poc més o meñis:
«El dueño de este establecimiento ha sido
multado por tantas pesetas por tal con-
cepto.»

A vore si d' eixe modo
els entraba la vergoña,
y se conseguía al fi
extirpar tanta carroña.



EN BUSCA DE COLOCACION



ANTECEDENTES

Manolito Michafiga vino dende su pueblo a Valénsia en busca de colocación.

Entonses desidió preestarse a un paisano suyo que estaba establido en la capital y li aspuso su setuación, y el paisano, condolido de su desgrasia, li dijo que haría por él lo que podiese.

Este le dijo un día:

—¿Tú quíeres una colocación, verdad?

—Sí.

—Pos mañana tendrás en parte lo que deseas.

Manolico no cabía en la pell de contento. Al otro día se presentó en casa de su paisano, el coal li donó una col llombarda con la que se podía haser un boen arrós.

—¿Qué me das aquí?

—Lo que te voy prometer ayer. ¿No te dije que 'n parte te podría donar la colocación que buscabas? Pos aquí tienes la col. Ara la ocasión búscatela tú.

Si Manolico hobiera tenido más ánima li pega un tiro a su paisano.

UNA ESPERANSA

Desilusionao li contó el caso al vequilante de su calle, del que s' había hecho muy amigo.

Un día le dijo l' aguasil:

—Ya está eso arreglao; vente enemigo y te colocaré.

Se foeron juntos pansia l' Ajuntamiento, y al aplegar a l' asquina de la Sangre y calle de San Visiente, lo puso entre las vías del tranvía, y li dijo:

—*Colócate* aquí y no te muevas encara que venga el tranvía! ¡Ya ves si es buena colocación!

L' anfelís Manolico astuvo a punto de morir-se de pena.

MAS ESPERANSAS

Uno que s' anteró de lo que li pasaba al desgrasiado Michafiga, se compadesió d' él y le dijo:

—¿Buscas colocación?

—Sí señor.

—¿Te conviene de *jar-dinero*?

—Pero si no tengo dinero, ¿cómo lo voy a dejar?

—¿Y serías sereno?

—Con mil amores!

—Pos volve mañana.

Al otro día volvió el pobre Michafiga.

Pero no, aquél no lo engañaba, porque apenas lo vió li antregó una credensial, un

farol, un chuso, un pito y un revólver y le dijo lo que tenía que haser y que 'l barrio de su demarcación era el del Pilar.

EN PLENO EJERSISIO

Aquella noche Michafiga comió abaecho pa tener una vos clara, y a la hora que l' otro li había dicho se planta en medio de la calle de Recaredo, gritando con vos de beserro:

—¡Las onse y media, sereno!

A la tersera ves que cantaba, lo detiene una pareja de monosipales que se lo llevan al Asilo.

—¿Por qué?—protesta el pobre Marianico.

—¡Por borracho!—li dise la pareja.

—Pero si soy sereno.

—Que te crees tú eso. Tú eres un borracho que te hases el sereno, pero no te vale.

Total, que me lo tancaron.

EN L' ASILO

En el mismo coarto que tancaron a Manolico, había otro hom're borracho de veras.

Manolico ploraba, y el hombre aquel, que ya li s' había pasao algo la borracherra, al sentir los chemequés de Michafiga, li hase:

—Pero, ¿per qué lloras, pendonote?

—¡Ay!—dise Manolo—; porque todos disen que me colocarán y denguno me cumple la pa-raula.

—¿Que no? ¡Yo te colocol

—¡Tú!

—Sí; acuéstate paca aquí, pendón arrastrao, y verás si te colocol o no.

—¡Ay! ¡Pero qué hase este tío! ¡Que t' anquívocas, que t' anquívocas!...

Ruidos sordos, lucha desesperada, ayes, chemecos, lamentos... ¡la peripitulia!

AL OTRO DIA

Al día siguiente salieron los dos juntos a la calle.

—Qué, ¿qué t' ha paresido?—li pregunta el borracho a Manolico.

—¿Qué m' ha de pareser, so lladre! ¡Que l' anquívocao era yo!

—¿Ves como sí que te colocol?

¡POR FIN!

Efectivamente: el borracho aquel había hecho por Michafiga lo que naide: lo había colocolao.

Y ara Michafiga está sacando jofainas en cá La Meneos.

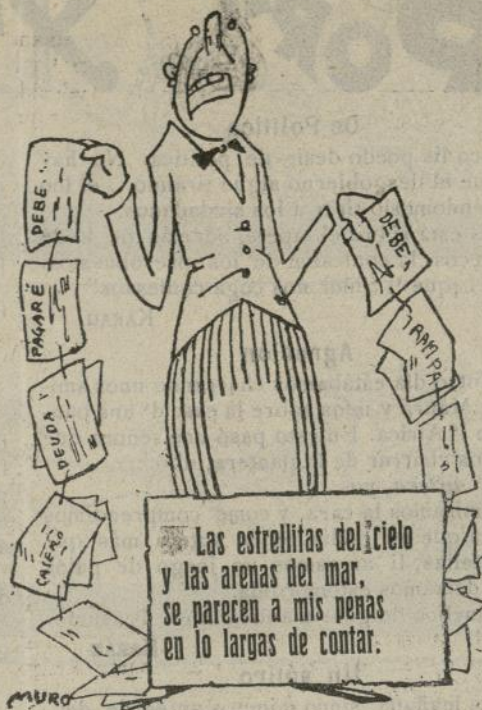
Que 's donde el borracho de marras está de pincho.

Manolico tenía, ¡por fin!, lo que deseaba.

CANTARS POPULARS



Yo me descubrí a un amigo
por ver si me consolaba;
y el amigo estaba enfermo
del mismo mal que yo estaba.



Las estrellitas del cielo
y las arenas del mar,
se parecen a mis penas
en lo largas de contar.



De todas las despedidas
es la mía la mejor,
por que ninguno te ha dicho:
"Buenas noches, blanca flor".



No te afanes, compañera,
por sacar fruto de mí;
que al árbol que no se riega
se le seca la raíz.

PORTILÉFONO X TILÉCRAFO

De Política

Poco lis poedo desir de política. No hay más que el desgobierno siguié tirando... el leo y hasiéndomoso tirar a los siudadanos.

Ara está sòbre el tapete, además de lo de Marruecos, la confesión de los presupuestos.

Y... ¡que 'l Señor nos coga confesaos!

KAKAU

Agresión

El otro día estábamos charrando unos amigos de Maura y míos sobre la casa d' una pantera en l' Africa. En esto pasó una señora que al oirnos charrar de la pantera, dijo:

—P' antera, yo.

Li miramos la cara, y como 'comprendimos por ella que no podía tener antera más que las costellas, li arreamos un joego de palos que la deixamos estomordida.

El mélico de guaria antiende en l' asunto.

KAKAU

Un sátiro

Esta mañana, sinco minutos antes de desayunarse el señor La Sierva, s' han sentido unos chillidos demanando socorro en la casa que hase esquina a la otra calle. Personados los guarías, han detenido a un chaval y a la mujer que daba los chillidos y los han puertao a la Delega.

Allí lis han tomao declarasión y la mujer ha dicho que 'l chaval la quería forsar.

—¡Rediés!—ha hecho el chaval—¿Cómo te voy a forsar si eres de todos?

—¡Mentira! Yo soy casta.

—Será de nombre.

—No señor. De nombre soy Pura; pero de hecho soy casta, y más que casta, porque soy casta... ñera.

Bueno, las cosas no han pasado a mayores porque el Delega es una buena persona y no li ha querido arrear a l' andevídua una castañá, en el buen sentido de la paraula.

KAKAU

El que a hierro mata...

En el presidio ha moerto un recluso.

Según el sertefícao del mélico, ha moerto de rabia al verse cargao con dos esposas.

Estaba preso por haber matao a la suya.

El que a hierro mata...

KAKAU

Denunsia

Un vesino d' esta siudat ha denunsiao al jusgao al boticario de su pueblo.

Basa'la denunsia en que dicho boticario da las medesinas *por fórmula*, cosa que no satisfase a los enfermos.

L' asunto dará más que haser que un puerco suelto.

KAKAU

Anquivocasió fatal

Por la polesía ha segudo detenido un sojeto, el cual, al ser interrogado, ha dicho que se llama Pandolfo Pocachicha, de 25, años y de profesión agujero. Al sentir esto del agujero, el poli lo ha tomao tan a mal que lo ha enviao a dormir al cuartelillo.

Al día siguiente, al enviarlo a casa, li han dicho:

—Ya estás en libertat, y otra ves no prengas a chungu estas cosas de la jostisia.

—Si yo no ho he preñado a chungu.

—Si señor; tú has dicho que tu profesión es la de *agujero*.

—Claro. ¡Como que fabrico *agujas*!

L' anquivocasión ha segudo fatal, como se ha visto.

KAKAU

Convensido

¿Ostedes han visto ese tío de la fuersa que se deja pasar los automóviles por densima?

¡Pos ha sido vensido por una churra!

Verán: Como ell por su fuersa se cree ser superior a todos, ha tenido una disputa con la churra en coestión, y sobre coestión de foersa. Ella l' ha desafiao a que lo vensía. Ell ha porfiao a que no, y juntos s' han metido en un coarto.

Al cabo de mucho rato ha salido ell capis- cacho, y ella sonrisiente.

—¿Qué?—hemos preguntao los que presen- síamos aquéllo.

—¡Vensido!—ha dicho él.

—Natural—li he retrucao yo—; como que esa mujer es churra.

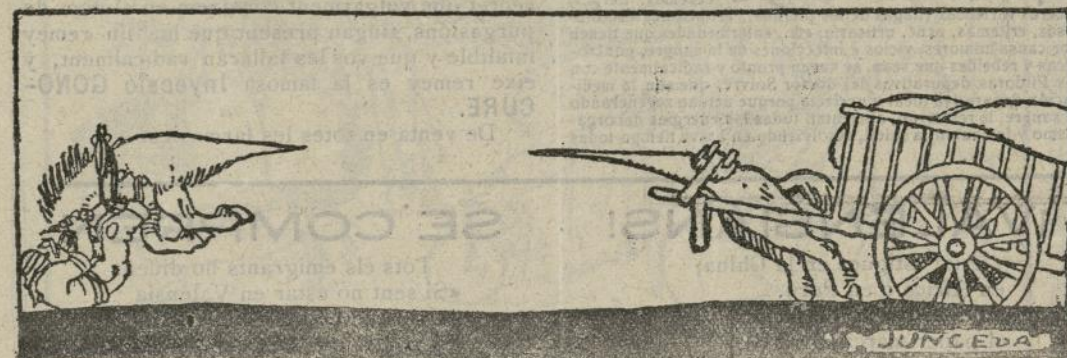
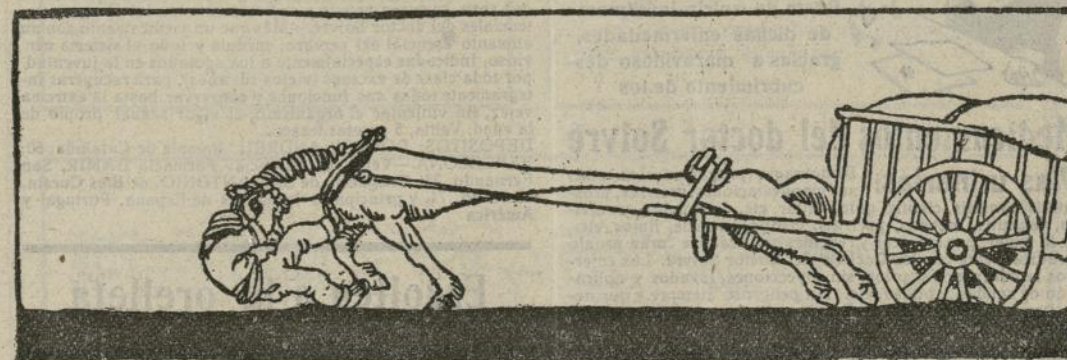
—¿Y qué?

—Pos que como churra, es *maña*, y la *maña* siempre ha vensido a la *foersa*.

—¡Convensido!

KAKAU

EL CARRO ATASCAT O UNA VOLUNTAT FÉRREA



Historieta muda

EL RETORN DEL EMIGRANT

(Primera esena del prólec de una revista valensiana de nostres companys M. Ballester Pastor y Felipe Meliá.)

PEPE EL VALENSIÀ

¡Ya estic de nou en Valensia! Desde fa moltísim temps he vixcut llunt de la hermosa figura del Micalet.

¡Ya estic así! En la terreta que mire y que desconec; ahon deprenguí a cridar ¡mare! ahon vaig vore el tros de sel més hermós que vore's puga; ahon els magos reys d' Orient vingueren pera deixarme

en lo balcó alguns choguets; ahon escoltí el primer cuento, ahon resibí el primer bes.

¡Valensia! Me s' amportaren desd' así tan chicotet a atres terres lluntanes, que al tornar del estrancher hu encuentre tot nou, vestida en les gales del Progrés a la siutat d' aquells dies que com un ensómit veig; com un ensómit que sempre el sentim molt gratament: el ensómit d' aquells dies felisos de la niñes.

Y encara que pasen años, encara que pase el temps,

encara que uno s' encuentre llunt de tú, si acás se sent valensià de cor y ánima, un valensià verdader, no olvida may la terreta volguda en la que naixqué, ahon deprenguí a cridar ¡mare! ahon va vore el tros de sel més hermós que vore's puga; ahon els magos reys d' Orient vingueren pera deixarli en lo balcó alguns choguets; ahon s' escoltá el primer cuento; ahon se tingué el primer bes; ahon cuant uno obrigué els ulls ¡fon pa vore el Micalet!



Vias urinarias Impurezas de la sangre Debilidad nerviosa

Basta de sufrir inútilmente de dichas enfermedades, gracias a maravilloso descubrimiento de los

Medicamentos del doctor Soivré

Vias urinarias: Bjenorrágia (purgaciones) en todas sus manifestaciones, uretritis, prostatitis, orquitis, cistitis, góna militar, etc. del hombre, y vulvitis, vaginitis, motritis, uretritis, cistitis, anexitis, flujos, etc., de la mujer, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con los Cachets del Doctor Soivré. Los enfermos se curan por sí solos, sin inyecciones, lavados y aplicación de sondas y bujías, etc., tan peligroso siempre y que necesitan la presencia del médico, y nadie se entera de su enfermedad. Venta, 5 pesetas caja.

Impurezas de la sangre: Sífilis (avariosis), eczemas, herpes, úlceras varicosas (llagas de las piernas), erupciones escrofulosas, eritemas, acné, urticaria, etc., enfermedades que tienen por causa humores, vicios e infecciones de la sangre, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Píldoras depurativas del doctor Soivré, que son la medicación depurativa ideal y perfecta porque actúan regenerando la sangre, la renuevan, aumentan todas las energías del organismo y fomentan la salud, resolviendo en breve tiempo todas

las úlceras, llagas, granos, forúnculos, supuración de las mucosas, caída del cabello, inflamaciones en general, etc., quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no dejando en el organismo huellas del pasado. Venta, 5 pesetas frasco.

Debilidad nerviosa: Impotencia (falta de vigor sexual), poluciones nocturnas, espermatorrea, (pérdidas seminales), cansancio mental, pérdida de memoria, dolor de cabeza, vértigos, debilidad muscular, fatiga corporal, temblores, palpitaciones, trastornos nerviosos de la mujer y todas las manifestaciones de la Neurastenia o agotamiento nervioso, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Grageas potenciales del doctor Soivré.—Más que un medicamento son un alimento esencial del cerebro, médula y todo el sistema nervioso. Indicadas especialmente a los agotados en la juventud por toda clase de excesos (viejos sin años), para recuperar íntegramente todas sus funciones y conservar hasta la extrema vejez, sin violentar el organismo, el vigor sexual propio de la edad. Venta, 5 pesetas frasco.

DEPOSITOS: DOCTOR ANDREU, Rambla de Cataluña, 60, BARCELONA.—Venta en Valencia: Farmacia GAMIR, San Fernando, 34; Drogueria de SAN ANTONIO, de Blas Cuesta, Mercado, 71, y principales farmacias de España, Portugal y América

Escolteu a la orelleta

Si patiu de blenorragia, que es eixe mal secret que vulgarment coneixem en el nom de purgasió, tingau present que hiá un remey infalible y que vos les tallarán radicalment, y eixe remey es la famosa Inyecció GONOCURE.

De ventá en totes les farmasies.

¡VALENSIÀNS!

Així estigues en la China, en Africa o en Perú, no deixeu may de fumar el paper marca BAMBU.

De ventá: en estances, kioscos y botigueteras.

SE COMPRÉN

Tots els emigrants ho diuen: «Si sent no estar en Valensia es porque no em puc comprar les gomes que ven la INGLESA».

San Visent, 164.—Valensia.

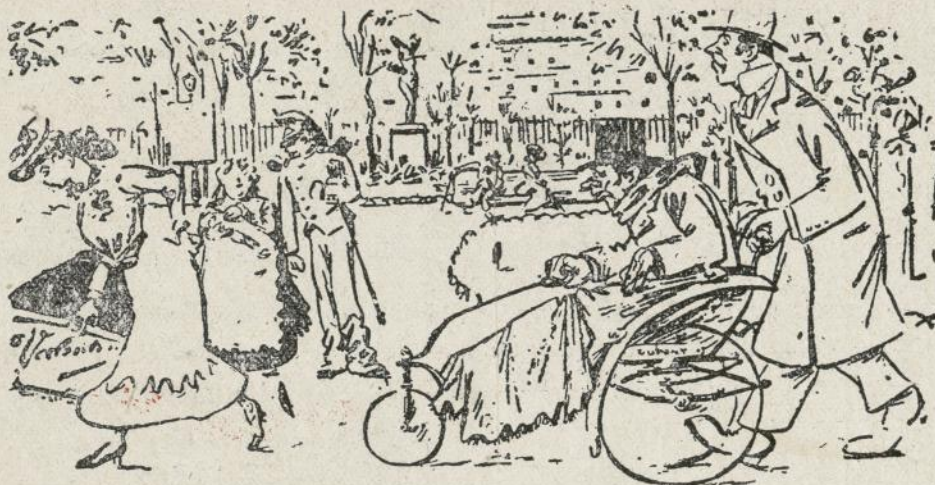
La grasia extranjera



—¿La señoreta Gloria?
—Viu en el terser, pero si no vol puchar escales, la señora fa lo mateix.



—El meu papà es un personache molt conegut.
—¿Qui es?
—La mamá me hu ha dit moltes vegaes pero ara no m' enrecorde.



—Síguela, Eugenio.

UNA DONA VALENTA



—Encara que me fiques el canó en la boca, no me asustes. En alguns de machor calibre que 'l teu me les he tengut que entendre.